

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1963)
Heft: 2

Artikel: El swiss fashion club en Arosa la soledad
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798038>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

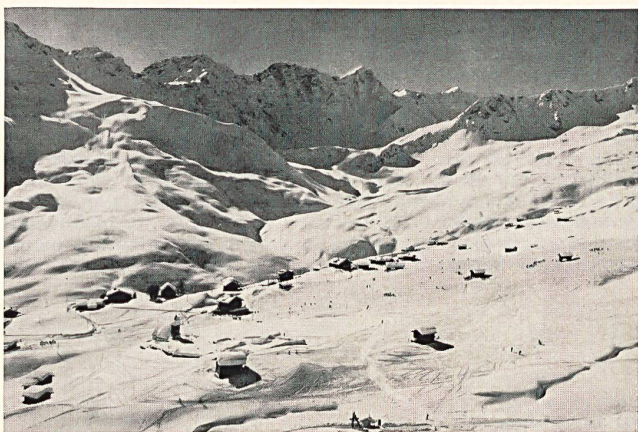
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

El Swiss Fashion Club

en Arosa la soleada



El 17 de enero, presentó el Swiss Fashion Club a los representantes de la prensa profesional especializada de Suiza, de toda Europa y hasta de los Estados Unidos las últimas creaciones de sus miembros en lo que respecta a la moda para los deportes y el solaz; tratábase principalmente de modas para la temporada de invierno de 1963/64. La presentación que tuvo lugar en la hermosísima estación deportiva de Arosa (Grisones), ha obtenido un éxito notabilísimo.

Arosa: las pistas de nieve de la región del Hörnli

El Swiss Fashion Club

¿ De qué se trata ?

Trátase de una asociación suiza en la que están agrupados un modista y doce fabricantes de textiles y de confección para señora y para caballero, que se han unido con el fin de estudiar juntos la coordinación de su producción y la manera de desarrollar sus ventas en lo que toca a la moda para los deportes y las horas de solaz.

Desde luego que existe un mercado mundial para los vestidos de deporte y para después del deporte, para las vacaciones y para el turismo, y en dicho mercado queda por ocupar un puesto para una producción de calidad superior y que tenga un carácter nacional particular.

La importancia cada vez mayor de la moda para deporte y solaz

es un fenómeno que va emparejado con la elevación del nivel de vida y con la disminución de las horas de trabajo, dos hechos economicosociológicos que se manifiestan en muchos países de todas las partes del mundo. La práctica de los deportes, los viajes, son tan necesarios al hombre para la libre expresión y el desarrollo de su personalidad como la elección de un pasatiempo agradable. En este sector, la libre expresión de la personalidad se refleja en la elección de los vestidos apropiados para las ocupaciones proyectadas y el estado de ánimo de quien los ha de llevar.

En la época presente, estas tendencias abren amplísimas posibilidades a las modas para el deporte y después del

deporte, para los vestidos de esquiar, de curling y de patinar, para el camping y la playa, para los vestidos prácticos y cómodos que se lleva para pasearse al aire libre, o los que, con un ápice de fantasía, sirven para las reuniones amistosas después de esquiar o después del baño y siempre que las personas solazadas se reúnen para pasar en sociedad algunas horas distraídas, olvidando las preocupaciones materiales.

Es pues un hecho innegable el que existe un mercado en expansión continua para los vestidos de deporte y para después del deporte.

¿ Un puesto vacante ?

Existe ya en varios países una industria del vestido que produce artículos para dar abasto a esta demanda. Así pues, los productores suizos miembros del S.F.C. no pretenden haber descubierto un mercado nuevo. Sin embargo estiman que, dado el estado actual, la mayoría de los fabricantes trabajan en orden disperso por faltar una política razonada de producción y de difusión y que, por lo tanto, queda un puesto por ocupar en este mercado para lograr una producción completa y sistemática, con carácter propio, gobernada por determinadas tendencias y que se renueve todos los años. Por este motivo, este puñado de productores suizos, conscientes de que, también en este campo, la unión hace la fuerza, se han agrupado con el fin de poder colaborar, y han formado una asociación con el nombre de Swiss Fashion Club. Realizando esfuerzos metódicos esperan así ocupar una posición de vanguardia y dar el tono en la creación mundial de estos artículos.

¿ Por qué en Suiza ?

¿ Por qué les interesa a los productores suizos el mercado de los vestidos para los deportes y el solaz ? — También en otros países existen industrias textiles y de la confección, y hasta más importantes, y que disponen de un mercado interior mucho mayor y de un prestigio sólidamente establecido en los deportes y la moda.

Sin embargo, Suiza parece ser el sitio idóneo para concebir y para lanzar una moda deportiva. Consideremos más detenidamente sus méritos: Suiza es el primer país que haya acogido a los extranjeros que acudían con objeto de practicar el alpinismo y, más adelante, los deportes de invierno. A esto se debe en gran parte el auge de su industria hostelera. Pero, al desarrollarse las comunicaciones y con la moda del turismo que de ello ha resultado, Suiza ha llegado a ser uno de los países predilectos para los turistas de todo el mundo porque les ofrece unas posibilidades variadísimas a pesar de sus reducidas dimensiones, y porque su nivel social y material, la dotación hostelera y la libertad de que se goza hacen que la estancia allí resulte sumamente agradable.

A esto viene a sumarse la existencia de una industria textil muy desarrollada, especializada en la producción de calidad y de tipo individual, así como de una industria del vestido que se ha dado a conocer en el decurso de estos dos últimos decenios por la buena hechura y la elegancia de sus artículos. A pesar de que algunos países producen en grandes cantidades vestidos para el deporte, y de que otros ofrecen a la clientela hastiada y mimada unas creaciones de tipo sensacional que se distinguen principalmente por la sensación que causan, Suiza en cambio está en condiciones de concebir y de realizar vestidos para el deporte y para después del deporte, fabricados en pequeñas series, destinados al uso práctico y ejecutados con esmero, en una palabra, vestidos elegantes, creados y realizados para los deportistas por otros aficionados al deporte.

Una nueva inspiración

Para crear y lanzar una moda deportiva valedera, es decir, que no se la vea solamente en los escaparates de los almacenes, sino que la gente la lleve también en la práctica, habrá que darla una línea, una orientación determinada que se modifique de una temporada a la siguiente de un modo bastante distinguible pero sin salirse nunca de los límites del buen gusto. Para esto se requiere en primer lugar una coordinación en cuanto a los colores, las líneas, los dibujos, etc. Y aquí es donde se da uno cuenta de la utilidad del Swiss Fashion Club. También era necesario elegir un tema de inspiración para poder hacer algo nuevo y original que se distinguiese con ventaja de los eternos dibujos tiroleses y nórdicos ya por demás conocidos (y que únicamente son utilizables para las modas de invierno). Aquí interviene la idea del creador Willy Roth, de Berna, promotor del Club y antiguo esquiador de competición.

La línea « gráfica »

Las artes gráficas suizas gozan actualmente en todos los países occidentales de una consideración muy merecida. Los artistas gráficos suizos de hoy, desde el compaginador hasta el cartelista están ambos inspirados por un espíritu de simplificación que hace posible expresar la sensibilidad con la mayor pureza, desprendida de todo el fárrago de adornos románticos. La idea de una línea « gráfica » propuesta por Willy Roth fue adoptada con entusiasmo por los miembros del S.F.C. para la moda de 1963/64. Al mismo tiempo fueron seleccionados unos doce colores muy sobrios, entre los cuales los dos principales, para honrar a la estación de Arosa, fueron bautizados « Arosa Blue », un azul mediano duro con algo de

LA LÍNEA GRÁFICA EN TEJEDURÍA

Tejido en colores, « Helanca » y lana peinada de los Tissage Bleiche S. A.
Tejido elástico y modelos creados por Willy Roth



Tejido jacquard negro y blanco de algodón y rayón « Eresco »
Robt. Schwarzenbach & Co.
Creaciones Willy Roth



verde, y «Grischuna Rot» (rojo grisón), un rojo vivo suavizado y a penas tirando a pastel.

La colección

No puede tratarse aquí de describir los 98 modelos de la colección recientemente presentada en Arosa. Tan sólo pretendemos reseñar el éxito obtenido por los participantes al querer ajustarse a las líneas directrices propuestas para este año, y mencionar algunos de los ejemplos que más nos han llamado la atención.

La influencia del S.F.C. ha hecho experimentar una verdadera revolución a ciertas formas tradicionales de los textiles. Para demostrarlo baste citar los tejidos jacquard en los que se ha renunciado a los ramilletes y ramajes y generalmente, también a los dibujos distribuidos por toda la superficie del tejido. En cambio, puede verse sencillos dibujos formando cenefas en grandes superficies contrastadas, cenefas que son utilizadas con mucho acierto por los confeccionadores, ora horizontalmente en la parte baja de una chaqueta, ora verticalmente a lo largo del cierre de cremallera. Cuando los dibujos están repartidos a todo lo ancho, estarán compuestos únicamente por líneas entrecruzadas. En los pespuntos de las chaquetas acolchadas de nylon, para esquiar u otros deportes, se ha renunciado al cuadrículado tradicional, para pespuntear únicamente líneas verticales que subrayen la línea del cuerpo, cortadas por líneas transversales únicamente marcando la parte baja de la chaqueta. Esta misma disposición ha sido adoptada por un fabricante de géneros de estambre para las rayas de un tejido elástico, utilizándolas muy ingeniosamente en un dos piezas compuesto de pantalón y chaqueta. También los estampados a mano se ajustan a esta misma tendencia. La línea

gráfica sobria se destaca también en los adornos de algunos anoraks y consiste frecuentemente en dos bandas de distinto color, una vertical a un lado de la delantera, y la otra colocada en ángulo recto en la parte baja del vestido. La tendencia gráfica se distingue también en los forros tejidos especialmente y que presentan bandas paralelas de varios colores poco contrastados y de anchura variable. En calcetería se vuelve a encontrar la misma inspiración claramente marcada, especialmente en un pulóver de señora en el cual la parte blanca está separada del lado negro por una línea en forma de escalera.

El papel más difícil en este ensayo de renovación de la ornamentación textil incumbía indudablemente a los bordados. Las soluciones propuestas demuestran que también en esto el resultado ha sido un éxito; mencionaremos especialmente una falda de patinadora, con un bordado de meandros que ocupa casi todo el ancho de la falda, y un vestido de piqué para tenis y en el cual el bordado de pequeños cuadrados ornamentales ha sido utilizado a lo largo del cierre asimétrico.

También hemos de mencionar el amplísimo uso de tejidos elásticos, de lana y «Helanca» (y también de un cutil de «Helanca» para los vestidos de dos piezas para verano) y de los tejidos impregnados de mezcla de algodón y de sintético, para los anoraks y los vestidos impermeables, la aparición en gran cantidad de artículos de punto con forro pegado de espuma de plástico, y el gran número de forros amovibles hechos de felpa de fibras sintéticas y que se fijan mediante cierres de cremallera en los anoraks y pellizas para caballero, y los capuchones escamotables; todos estos refinamientos últimamente citados corresponden al lado práctico.

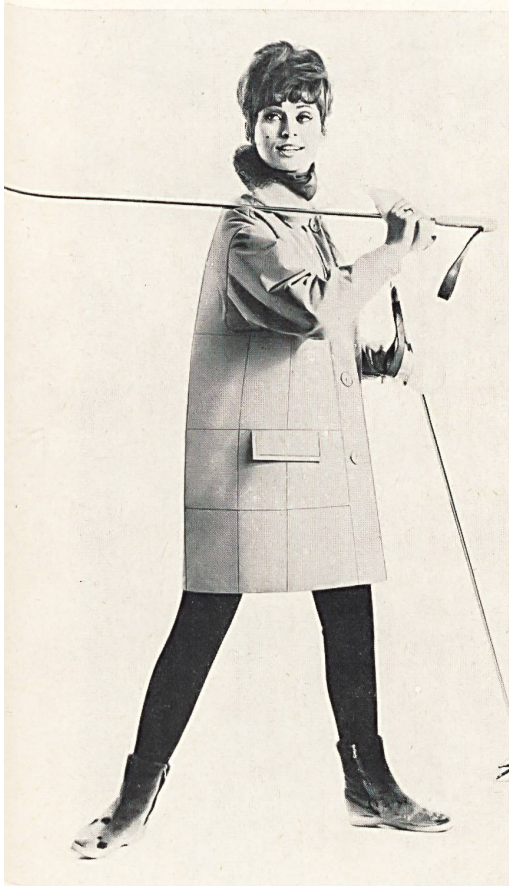
Para completar las indicaciones que damos más arriba sobre los colores, reseñaremos los demás matices que figuran en el muestrario: Gold, un amarillo vivo pero no agresivo; Tabac, un pardo medio con un toque de verde; Polar, un azul claro franco; Silver, un gris claro, además de un gris medio, un pardo oscuro, franco y, finalmente, un pardo oscuro y un azul oscuro casi negros.

LA LÍNEA GRÁFICA EN LOS PESPUÑTEADOS Y ADORNOS

Chaqueta de esquiar con cuello de piel de foca
«Surex», Sura S. A.
Creación Willy Roth

Anorak «Croydon», Respolco S. A.
Tejido «Aquaperl» de puro algodón, acabado «Scotchgard»
de Stoffel S. A.
Pantalón de «Skiflex Dralon» elástico, tejido de Schmid S. A.

Conjunto lavable de «Skiflex Nylsuisse» calidad controlada;
tejido Schmid S. A.; estampado a mano R. R. Wieland
Creación Willy Roth



Los participantes

Ha llegado el momento de dar aquí la lista de los participantes, miembros del Swiss Fashion Club: Tissage Bleiche S. A., Zofingen, tejidos de estambre, tejidos de poliéster mezclado con lana, tejidos elásticos; Freizeit Mode A.-G., Schöftland, marca « McGrégor », uno de los precursores en el campo de los vestidos de caballero para el deporte y el solaz; Heberlein & Co., S. A., Wattwil, fabricante de los hilos elásticos « Helanca »; Respolco S. A., Zurich, marca « Croydon », impermeables y vestidos de esquiar para señora, caballero y niño, vestidos para después de la nieve y para jugar al golf, de señora; Ritex S. A., Zofingen, trajes de caballero, abrigos deportivos y pantalones para esquiar; Willy Roth, modista, Berna, creador de dibujos, de dibujos para tejidos y de modelos por cuenta propia y por cuenta de otros miembros; Schmid S. A., Gattikon, marca « Skiflex », tejidos elásticos, sumamente cálidos para pantalones de esquiar, tejidos de lana y « Dralon » para señora y caballero; Robert Schwarzenbach

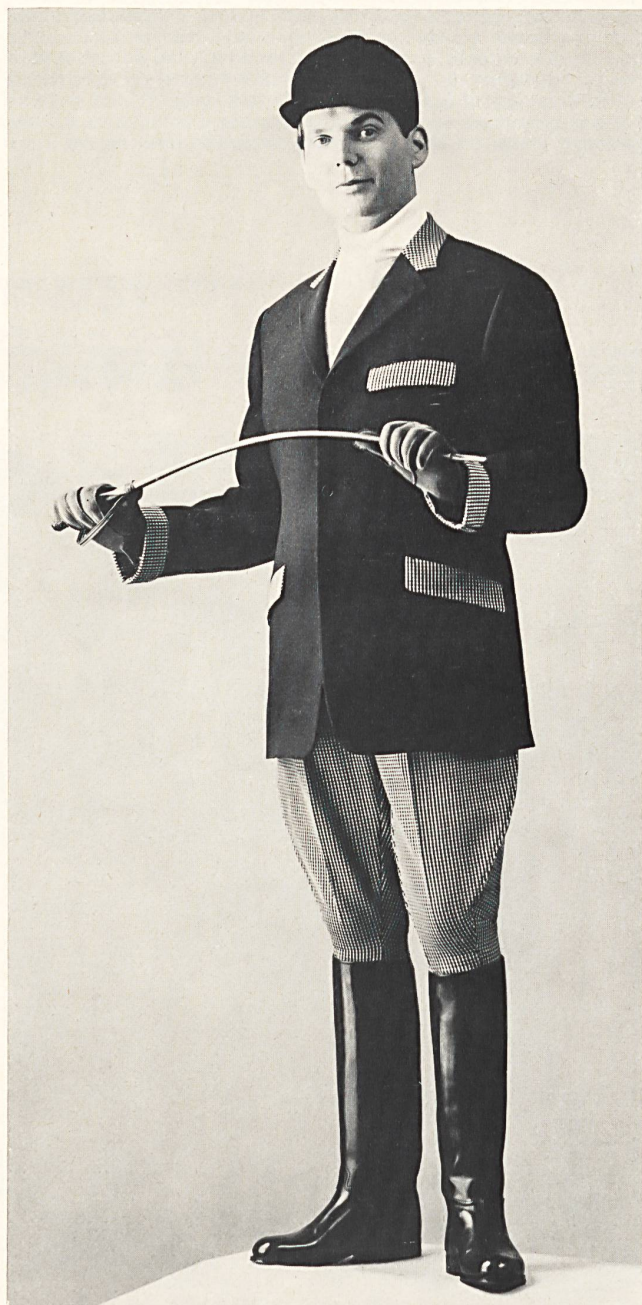
& Co., Thalwil, marca « Eresco », tejidos para anoraks, tejidos para modas de después de la nieve, tejidos extensibles, tejidos para toda clase de vestidos de deporte, creaciones de pura seda; Stoffel S. A., San Galo, hilandería, tejeduría y estampación de tejidos de algodón y sintéticos, pañuelos; Friedrich Straehl & Co., S. A., Kreuzlingen, marca « Strellson », vestidos impermeables y para los deportes, para caballero; Sura S. A., Reitnau, marca « Surex », vestidos impermeables y de deporte, para señora, especialidad en modas juveniles; Victor Tanner S. A., San Galo, pulóveres para deportes, para esquiar y para después de la nieve, de señora y de caballero; Union S. A. San Galo, bordados y encajes, bordados novedad para vestidos y lencería, pañuelos.

También hemos de mencionar la firma Bally de Schönenwerd que suministró todos los calzados de deporte y de descanso necesarios para este desfile y que también ha creado calzados haciendo juego con los vestidos, empleando los mismos tejidos.



LA LÍNEA GRÁFICA EN CALCETERÍA...

Pulóver de pura lana, completamente disminuído, de Victor Tanner S. A.



Y EN LOS TEJIDOS

Traje de equitación Ritex S. A.
Tejido elástico « Skiflex-fashion » de Schmid S. A.

Una organización impecable

Nos queda por cumplir la agradable obligación de hacer resaltar la impecable organización que hizo que la estancia en Arosa resultase un verdadero placer para los periodistas invitados a la presentación del Swiss Fashion Club. Desde su llegada, la víspera, hasta su regreso, al día siguiente, todo estaba admirablemente previsto y se desarrolló al minuto. Durante las horas de las comidas y las de descanso, lo mismo que durante la presentación misma, los cronistas tuvieron ocasión de estar en contacto directo con los fabricantes para informarse sobre tal o cual particularidad del oficio, para entablar o para afianzar preciosas relaciones. Nada faltó para la documentación, la información y para la distracción de los participantes. Hemos de expresar aquí nuestro agradecimiento al presidente del S.F.C., Sr. Jorge Wille, organizador de la manifestación de Arosa, así como a sus colaboradoras y colaboradores.

DETALLES GRÁFICOS

Elegante raglán « Strellson » de Friedr. Straehl & Co. S. A.



LA MODA EN LOS BAÑOS TAMBIÉN

Vestido para después del baño de algodón y « Helanca » de Heberlein & Co., S. A.; tejido jacquard « Eresco » de Robt. Schwarzenbach & Co.
Creación Willy Roth



Conjunto para la playa « McGregor » estampado a mano por Mode et Loisirs S. A.



¿Y por qué Arosa?

Antes de terminar, vamos a explicar el porqué de la elección de Arosa por el S.F.C. para organizar allí sus presentaciones. Arosa, en los Alpes Réticos, es una estación de invierno y de verano compuesta por varias aldeas entre los 1700 y los 1900 metros de altitud. Pero, además de ser un centro deportivo con maravillosas canchas para esquiar e incontables artefactos mecánicos para subir las cuestas, también es un lugar perfecto para el reposo gracias a una red verdaderamente única de sendas, caminos y carreteras transitables y accesibles lo mismo en verano que en invierno. Por este motivo, esta estación se ve frecuentada durante las dos temporadas principales del año turístico, no sólo por los aficionados a los esquíes, sino también por muchas personas que, pasada ya la edad de los deportes activos, van allá más bien en busca de tranquilidad, de confort, de reposo y de solaz. Hemos podido fácilmente darnos cuenta de todo esto durante nuestra estancia y con motivo de la magnífica excursión en trineo ofrecida a los participantes en la presentación del S.F.C., bajo un sol tradicionalmente esplendoroso.

René Cadet



DIBUJOS GRÁFICOS BORDADOS

Malla jersey de nylon con forro pegado de espuma de plástico bordado por Union S. A.
Anorak « Croydon », Respolco S. A.

El paseo en trineo es una de las diversiones clásicas de Arosa



Photos: C. Brandt, Achille B. Weider, Giegel, Bruno Würth, W. S. Eberle.



Tejido jacquard de algodón y viscosa;
tejido elástico « Helanca » y lana
(pantalón)
Modelos « Croydon » Respolco S.A.



Tejido pura seda diagonal, estampado
Modelo Willy Roth

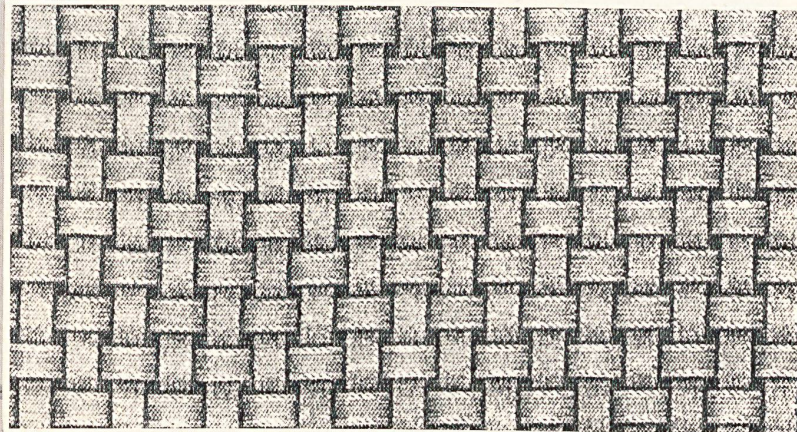


Tejido jacquard algodón y rayón, aca-
bado « Scotchgard » (blusón) y tejido
elástico « Helanca » (pantalón)
Modelos de Willy Roth



« ERESKO », ROBT. SCHWARZENBACH & CO. THALWIL

SWISS FASHION CLUB
FREIZEIT - SPORT - LOISIR



Tejido jacquard seda y Lurex (chaqueta)
Conjunto para la cena, de Willy Roth



STOFFEL S.A., Saint-Gall

Gabardina 2+1 (« Terilene ICI + algodón »)
Modelo « Strellson » Friedr. Straehl & Co. S.A.

Tejido « Aquaperl » 2+1 (« Terylene » ICI + algodón), pegado
sobre espuma de plástico
Modelo « Croydon » Respolco S.A.



 SWISS FASHION CLUB
FREIZEIT · SPORT · LOISIR



Tejido « Aquaperl » con acabado « Scotchgard »
Modelo para señora « Croydon » Respolco S.A.
Modelo para caballero « Strellson » Friedr. Straehl & Co. S.A.

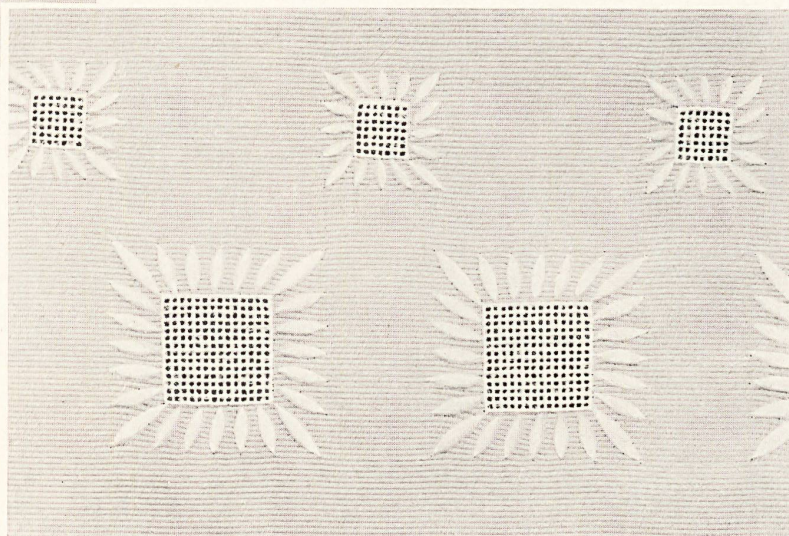
UNION S.A., SAINT-GALL

Bordado sobre tejido « Helanca Terylene » ICI
y lana
Vestido para patinar, de Willy Roth



SWISS FASHION CLUB
FREIZEIT · SPORT · LOISIR

Cenefa bordada sobre piqué de algodón
Conjunto para tenis, de Willy Roth



VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Pulóver, completamente disminuído, con dibujo gráfico, acompañado de bufanda y gorro haciendo juego; pura lana merino



Pulóver con capuchón, de pura lana merino, completamente disminuído. Advuértase la nitidez y sencillez del dibujo gráfico

Abrigo corto con cuello de punto, de tejido emborrado de lana y muaré, con forro original de lana
Pantalón fusiforme de « Skiflex Dralon » elástico de Schmid A.G.
Modelos Ritex

RITEX S. A., ZOFINGUE





HEBERLEIN & CO AG, WATTWIL

Inventores y fabricantes del hilado « Helanca »

Shantung umbroso de « Helanca » y seda, elástico a lo largo, tejido por « Eresco », Robt. Schwarzenbach & Co. Conjunto para después de la nieve, creación Willy Roth, modelos Heberlein



Tejido Tropical mezclado liso, de « Helanca »/« Terylene », elástico a lo ancho, tejido por Schmid S.A. Tejido « Helanca Diaphan » fácil de cuidar de « Terylene » y algodón, estampado por Heberlein & Co., S.A., (interior y chal) Hoteldress de Willy Roth

SWISS FASHION CLUB
FREIZEIT · SPORT · LOISIR



Popelina elástica a lo ancho, de « Helanca » y algodón (chameta); tejido elástico a lo largo « Helanca » y « Orlon » de fibra corta hilada (pantalón) Modelos de Willy Roth

Marty & Co

AFTERNOON, COCKTAIL AND EVENING DRESSES
MARTY & CO · STAMPFENBACHSTR. 56 · ZÜRICH · TELEPHON 289532/33

MODÈLE EL-EL S. A., ZURICH
Photo-Rév



MODÈLE EL-EL S.A., ZURICH
Photo-Rév





EUGEN
BRAUNSCHWEIG A.G.,
ZURICH

Modèle en pure soie
Pure silk model
Modelo de seda pura
Reinseidenes Modellkleid



EUGEN
BRAUNSCHWEIG A.G.,
ZURICH

Robe de cocktail noire et
blanche en pure soie imprimée

Black and white printed
pure silk cocktail dress

Vestido de coctél en seda
pura estampada blanca
y negra

Schwarz-weiss
reinseidenes Cocktailkleid



GLENN BOUTIQUE, HASLER & CO., ZURICH
 Tailleur nervuré en lainage gris
 Grey woollen ribbed suit
 Traje sastre de lana gris con pespunteados
 decorativos
 Graues Kostüm aus Wollstoff mit Biesen
 Photo Jack Malaise



GLENN BOUTIQUE, HASLER & CO., ZURICH
 Ensemble en lainage marine et crêpe blanc
 Attractive outfit in navy blue wool and white crêpe
 Conjunto de lana azul marino y crespón blanco
 Ensemble aus marineblauem Wollstoff und
 weissem Crêpe
 Photo Jack Malaise

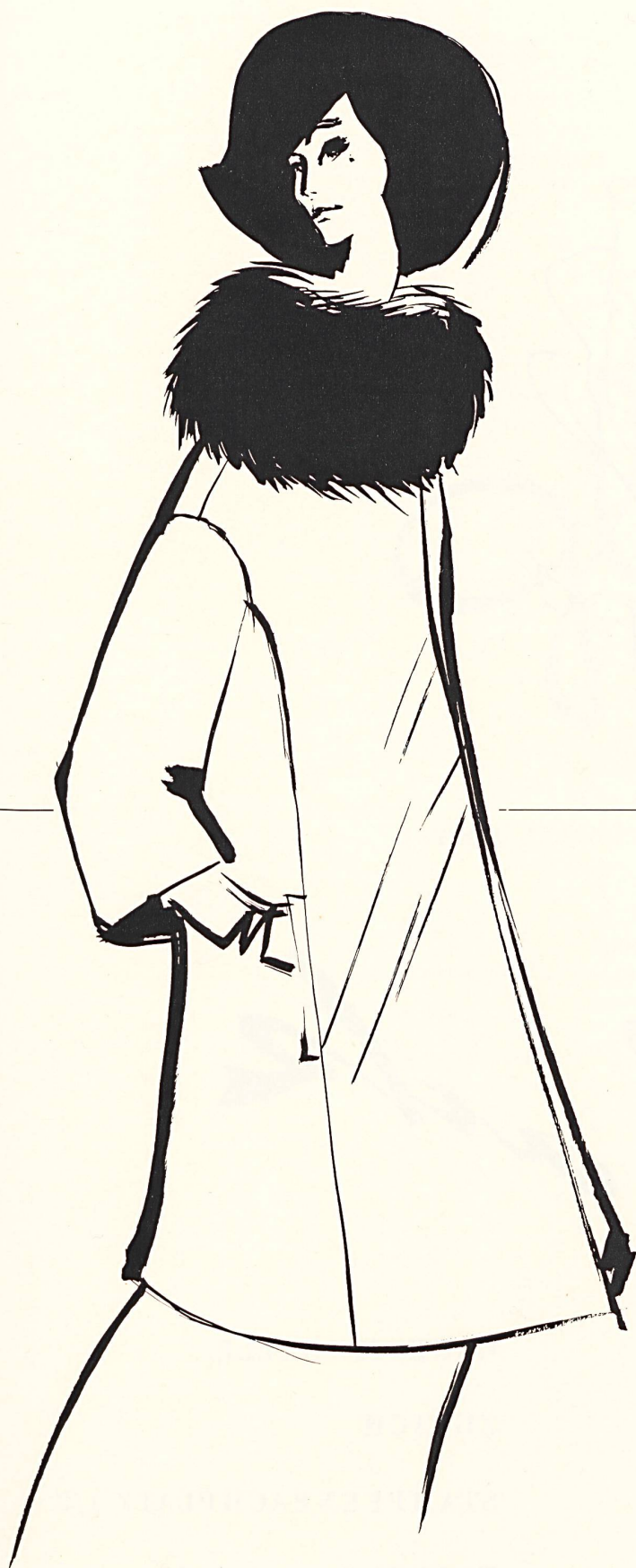
GLENN BOUTIQUE, HASLER & CO., ZURICH ▶
 Ensemble robe et manteau en cloqué pure soie
 Matching dress and coat in pure silk cloqué
 Conjunto de vestido y abrigo en abullonado pura seda
 Kleid und Mantel-Ensemble aus reinseidenem Cloqué
 Photo Jack Malaise



MODÈLE EL-EL S.A., ZURICH

Tissu Super Miranda imprimé tout soie
de Rudolf Brauchbar & Cie S.A., Zurich
Photo-Rév





Beblo

Zeigt ihre Herbst-
Kollektion in Complets
Costumes + Mäntel
ab 16. April
in ihren Verkaufsräumen
Grüngasse 19, Zürich
Telephon (051) 23 53 23

BEBLO A.G., - DUFOURSTRASSE 40, BASEL - TELEPHON (061) 24 88 30



Gack

GACK-MODELLE

ZÜRICH

STAMPFENBACHPLATZ 1/2

TELEFON 051/26 17 08

glen

FABRICATION DE PRÊT A PORTER

ROBES

ROBES COCKTAIL + SOIR

TAILLEURS

MANTEAUX